

Porównanie tłumaczeń Psalmów 121:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(On) nie wyda na potknięcie twej nogi* – Nie zdrzemnie się** Ten, co cię strzeże; ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On nie da się potknąć twym nogom, Nie zdrzemnie się Ten, co cię strzeże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie pozwoli zachwiać się twojej nodze; twój stróż nie drzemie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie dopuści, aby się zachwiać miała noga twoja; nie drzemieć stróż twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech nie da zachwiać się nodze twojej i niech się nie zdrzymie, który cię strzeże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On nie pozwoli zachwiać się twej nodze ani się zdrzemnie Ten, który cię strzeże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj nie da się potknąć twej nodze, Niech nie drzemie stróż twój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On nie pozwoli, abys się potknął, bo Ten, który cię strzeże, nie drzemie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On nie pozwoli potknąć się twej nodze ani się nie zdrzemnie Ten, który cię strzeże!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On nie dopuści, by zachwiała się twoja noga, nie zaśnie Ten, który cię strzeże.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Єрусалим збудований наче місто, в якого його причастя в ньому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie da się zachwiać twej nodze, bowiem twój stróż nie drzemie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żadną miarą nie pozwoli on twojej stopie się zachwiać. To niemożliwe, by strzegący cię drzemał.

¹⁾ <x>230 66:9</x>

²⁾ Nie zdrzemnie się MT: I nie zdrzemnie się 11QPs a Mss G.